

WIADOMOŚCI KRAJOZNAWCZE

POD REDAKCJĄ
EGZEKUTYWY ZWIĄZKU
AKADEMICKICH KÓŁ MIŁOŚNIKÓW KRAJOZNAWSTWA w POLSCE.

Rok II. № 4.

Lipiec-Sierpień 1927 r.

Warszawa

Henryk Szpidbaum

Najnowsze prace z dziedziny antropologii Żydów

(c. d.)*

Po stwierdzeniu różnic rasowych między Żydami i nie-Żydami, z kolei przechodzimy do głównego zagadnienia naszego tematu: czy Żydzi, zamieszkali w różnych krajach, stanowią antropologicznie jednolitą masę, a jeżeli nie, to jakie elementy, względnie typy antropologiczne, składają się na obraz społecznego żydostwa.

2. *Aszkenazim i Sefardim*. Najstarszą jest teoria Notts'a i Gliddon'a (*Indigenous races of the earth*, 1857) i Vogt'a (1863), którzy odróżniali dwie grupy antropologiczne wśród Żydów: aszkenazyjską i sefardyjską; te grupy różnią się zarówno cechami somatycznymi, jak i kulturą i obrządkami synagogałnemi. Komitet sefardyjski w Palestynie podaje, iż ogólną ilość sefardów na kuli ziemskiej wynosi 1.410.000. Z nich 37.700 znajduje się w Palestynie, reszta zamieszkuje rozmaite kraje Afryki północnej, Azji mniejszej i w małej liczbie państwa Europy zachodniej i centralnej. Sefardowie, inaczej Spaniolami zwani, są, jak wiadomo, potomkani Żydów, wygnanych z Hiszpanji w 1492 roku za panowania Don Fernanda i Izabelli. Większość Żydów aszkenazyjskich stanowią Żydzi polsko-rosyjscy, którzy noszą charakterystyczne piętno długotrwałych prześladowań i ucisku.

Żydzi sefardyjscy cechują się delikatną budową kośćca, ciemną pigmentacją włosów i oczu, dłuższą i węższą czaszką, owalną twarzą i długim, wąskim, prostym lub wypukłym nosem. Mniemają oni, iż zachowali w większej czystości prażydowski typ i poczytują się za arystokrację żydostwa. Aszkenazyjscy Żydzi natomiast odznaczają się brachycefalją, znaczniejszą domieszką elementów

jasnopigmentowanych, włosami bardziej falistemi i grubszymi rysami twarzy.

Powyższe poglądy Vogta, Weisbacha, Hovelacque'a, Andrée'a straciły jednak na pewien okres czasu na znaczeniu na skutek badań Glücka (1896) na Sefardach w Bośni i Jacobsa i Spielmana (1890) na sefardach londyńskich. Z pracy Glücka (55 osobników) wynika, iż długogłowość Sefardów jest dość problematyczna, gdyż średnia ich wskaźnika głównego wynosi 80.1, podczas gdy dla Żydów polskich 81.8 (w/g Elkinda), z drugiej strony Jacobs i Spielman nie znaleźli dostatecznych podstaw antropologicznych dla odróżnienia obydwu grup żydowskich. Opierając się na powyższych danych Judt (1902) dochodzi do wniosku, iż „niema pod względem fizycznym zróżniczkowania Żydów na Sefardów i Aszkenazów“.

Słusznie zaznacza jednak Weissenberg iż Żydzi londyńscy wogóle nie mogą służyć dowodem dla jakiegokolwiek tezy, gdyż ani tamtejsi Sefardowie, ani Aszkenazowie nie mogą rościć pretensji do czystości rasowej. Londyńscy Sefardim pochodzą głównie od holenderskich Portugiezyków (Żydów wygnanych z Portugalji), którzy już w samej Holandji mieli dostatecznie sposobność do zmieszania się z Aszkenazami, a tembardziej w Anglii, gdzie mieszały się pozatem i z Anglikami. Co się zaś tyczy Sefardów z Bośni, to ilość zbędnych jest zbyt małą, aby z wielkości średnich arytmetycznych móc wysnuć ostateczne wnioski; obecnie 7% długogłowców daje jednak odmienny obraz, niż u Żydów polskich (1%).

Późniejsze prace o Żydach hiszpańskich potwierdzają całkowicie poglądy starszych, wyżej wspomnianych, autorów. Szczególnie prace Weissenberga (Żydzi Syrii i Palestyny) i Fishberga (Afryki północnej).

*) Patrz № 3 „Wiad. Krajoznawczych“.

Najwięcej światła na tę sporną dziedzinę rzuciła praca F. Wagenseila p. t.: „Beiträge zur physischen Anthropologie der spaniolischen Juden und zur jüdischen Rassenfrage“ Stuttgart 1922. Wagenseil przeprowadził swe badania podczas wojny w szpitalach w Konstantynopolu (142 mężczyzn i 62 kobiety). Te obszerne pomiary zostały dokonane nowoczesnymi metodami i porównane z wynikami pomiarów na 100 Żydach południowo-rosyjskich i armeńczykach. Podamy tutaj kilka ważniejszych punktów z opisu d-ra Wagenseila.

Śród spanjolskich Żydów mamy do czynienia z osobnikami o silnej budowie ciała, pośród których przeważna część jest powyżej średniego wzrostu (średnia wzrostu wynosi u mężczyzn 165,9 cm., u kobiet 152,7 cm.). Klatka piersiowa jest płaska. Głowa jest u mężczyzn przeważnie wysoka; czoło — wysokie i szerokie, potylicą wypukła. Wskaźnik główny sięga u mężczyzn 78,1, u kobiet 78,9. Średnie te nie dają jednak możliwości zorientowania się co do częstości występowania poszczególnych kształtów i dlatego podajemy Tab. II, ilustrującą te stosunki u 3-ch różnych grup żydowskich.

Tab. II.

Kształt głowy u Żydów aszkenazyjskich, spanjolskich i u Samarytan.

Autor	Płeć	Weissenberg	Żydzi połudn.-rosyjscy	Wagenseil	Żydzi spanjolscy	Szpidbaum	Samarytanie
Grupa							
Dolichocephal (\times —75,9)	m.	1.0%	19.7%	29.6%			
	k.	2.0	11.3	14.8			
Mesocephal (76.0—80.9)	m.	29.0	65.5	48.2			
	k.	34.0	69.3	40.7			
Brachycephal (81.0—85.4)	m.	56.0	12.7	18.5			
	k.	56.0	19.4	22.2			
Hyperbrachycephal (85.5—91.9)	m.	28.0	2.1	3.7			
	k.	8.0	—	22.3			

Rzut oka na Tab. II wskazuje na znaczną przewagę osobników krótkogłowych u Żydów południowo-rosyjskich, a pośrednio — i długogłowych u spanjółów. Samarytanie, o których jeszcze będzie mowa, są grupą najbardziej długogłową.

Twarz Spanjółów jest owalna, eliptyczna, koście policzkowe tylko rzadka są wystające. Nos jest wysoki, o cienkich miernie odstających lub przylegających skrzydłach nosowych. Z profilu nos jest lekko wypukły, śród mężczyzn spotyka się i mocno garbate, a śród kobiet i formy wklęsłe. Uszy są słabo odstające, długie i szerokie. Barwa włosów jest u 97.8% brązowo-czarna aż do czarnej. Kolor oczu przeważnie piwny (86.6%). Zespół barw ciemnych jest bardzo częsty, zupełnie jasnego nie spotyka się wcale. Taki jest mniej więcej obraz somatyczny Żydów spanjolskich.

W dalszym ciągu Wagenseil przedstawia

graficznie t. zw. wskaźnik odchylenia (Abweichungs-Index), który podał prof. Molli-son dla stwierdzenia podobieństwa między dwiema grupami. Na podstawie powyższego wskaźnika i dokładnej analizy porównawczej dochodzi Wagenseil do wniosku, że „die Sephardim in den wichtigsten Rassenmerkmalen wie Kopfform, Farbentypus, Physiognomie von den suedrussischen Juden, die ich als Vertreter der Aschkenasim gewehrt habe merkbar unterscheiden“.

Pogląd powyższy znalazł potwierdzenie i z innej zupełnie strony. Od czasów klasycznych prac Landsteinera (1901) wiadomem jest, iż u ludzi spotyka się 4 odmienne grupy krwinek: A, B, AB, O, którym w surowicy krwi odpowiadają normalnie istniejące izoaglutyniny (ciała zlepiające). Surowica ludzka nigdy nie zlepi własnych krwinek, a więc osobnik o własnościach biochemicznych krwinek A nigdy nie posiada w swej surowicy izoaglutynin anti A, lecz anti B. Dla oznaczenia grupy biochemicznej krwinek posługujemy się dwiema surowicami sztabantowymi anti-A i anti-B. 1—2 krople krwi badanego osobnika rozpuszczamy w roztworze fizjologicznym soli (9 części 0,85% NaCl i 1. część 5% cytrynianu sodowego) i dodajemy do dwóch próbek, z których jedna zawiera surowicę anti A, druga anti-B. Po godzinie odczytujemy rezultat. Gdy aglutynacja nastąpiła tylko w próbce, zawierającej surowicę anti-A, osobnik należy do grupy A; Jeżeli tylko w próbce z surowicą anti-B, osobnik należy do grupy B, jeżeli w obydwu — do grupy AB, jeżeli w żadnej próbce — jest to osobnik grupy O.

Te właściwości serologiczne są, jak wykazali Dungern i Hirszfild dziedziczne i podlegają prawom Mendla, przyczem właściwości A i B są dominujące, gdyż nie spotykają się u dzieci, których rodzice nie należą do powyższych grup. W zgodności z panującymi w genetyce poglądami uważają Dungern i Hirszfild brak cech A i B za znamiona recesywne (ustępujące). Ze względu na to, że rodzice grupy AB mogą mieć dzieci, należące do grupy A lub B, przyjmują autorzy niezależność cech A i B przy przenoszeniu ich na potomstwo.

Tab. III.

Częstość grup serologicznych.

Autor	Zbadana populacja	A%	B%	AB%	O%	Ilość osobników
L. i H. Hirszfild (1918—19)	Żydzi spanjolscy	33,0	23,2	5,0	38,8	500
	Arabowie	32,4	19,0	5,0	43,6	500
Halberówna i Mydlarski (1925)	Żydzi polscy	41,4	17,4	8,1	33,1	818
	Polacy	37,5	20,8	9,1	32,5	11488

L. i H. Hirsfeldowie wykazują na podstawie masowych badań we wszystkich prawie krajach, że częstość występowania grupy A zwiększa się w kierunku ze wschodu na zachód, grupy B zaś z zachodu na wschód.

Halberówna i Mydlarski, opierając się na analizie kartograficznej Polski i na obliczonych współczynnikach korelacji, przyjmują, iż istnieje głębszy związek między typami antropologicznymi i serologicznymi. Z pewnych jednak względów twierdzenie to wymagałoby dalszych badań.

W tab. III zestawilem rezultaty badań serologicznych na Żydach. Z tabeli tej wynika niedwuznacznie, iż w zgodności z nowszymi wyżej przytoczonymi badaniami antropologicznymi istnieją również wybitne różnice serologiczne pomiędzy grupą Żydów sefardyjskich i aszkenazyjskich. Z drugiej strony widzimy wyraźne zbliżenie pod względem serologicznym Żydów spanjolskich do Arabów i Żydów polskich do Polaków.

(c. d. n.)

Giza Dortheimerówna / Kraków /

W góry, w góry, miły bracie...

Do najpiękniejszych wycieczek, zorganizowanych przez „Kolonję Letnie Kół Krajoznawczych w Rytrze nad Popradem“, należy siedmiodniowa wycieczka w Tatry.

Dnia 9 sierpnia 1927 r. o godz. 23 wyjechaliśmy z Rytra. Było nas 14 osób z Warszawy, Krakowa i Wilna. Przewodnikami wycieczki byli kol. kol. Better i Jakób. Po dość uciążliwej podróży zajechaliśmy o g. 6 do Zakopanego. Niestety, deszcz lał prawdziwie po zakopiańsku, i mgły opadły tak gęste, że góry były zupełnie niewidoczne. Łatwo sobie wyobrazić rozczarowanie i zniechęcenie ludzi nizin — naszych uczestników z Warszawy, — którzy po raz pierwszy mieli ujrzeć góry. Przemoczeni, znużeni podróżą i niepogodą, wałęsamy się po wcale niepięknym Zakopanem do g. 14. Wreszcie nieba ulitowały się nad nami: ołowiane chmury się usuwają, Giewont spojrzał na nas, potem i Czerwone Wierchy, a wreszcie zwolna całe wspaniałe pasmo Tatr od Osobitej po Wołoszyn.

Zmęczenie natychmiast ustępuje, załatwiamy szybko zakupy prowiantów, „kocherów“ (maszynki spirytusowe z menażkami), łyżek, kubków i o g. 16 m. 30 ruszamy z pod pomnika Chałubińskiego przez Kuźnice, Boczań i Kopę Królowej na Halę Gąsienicową. W odległości jakich 10 minut od schroniska powtórnie zaczyna deszcz padać, tym razem jednak mniej groźny ze względu na pobliskie schronienie. Nowe schronisko na hali Gąsienicowej jest, moim zdaniem, najładniejszym i najlepiej urządzonym schroniskiem tatrzańskim. Zbudowane z granitu, jest utrzymane w stylu starego zameczku zbójckiego. Urządzenie wewnętrzne jest równie praktyczne, jak i wygodne: światło elektryczne, łazienka, ciepła i zimna woda w umywalni. Jedyną ujemną stroną schroniska, o której usunięcie należałoby się koniecznie postarać, jest gospodyni, niesłychanie nieuprzejma i nieuczynna kobieta.

Nocleg jest wprawdzie drogi, ale pierwszorzędnym, tak, że na drugi dzień, we czwartek,

ruszamy dopiero o g. 9 m. 30 do Czarnego Stawu Gąsienicowego, do Zmarłego Stawu i Zawratem na przełęcz, położoną na wysokości 2158 m. Pogoda idealna: jasno, słonecznie, ale nie upalnie, tak, że nie odczuwamy zmęczenia przy wspinaniu się w górę. Dzień ten musiał pozostawić najsilniejsze wrażenie na tych uczestnikach wycieczki, którzy pierwszy raz znaleźli się w górach. Naprzód każdemu, choćby z obrazów czy fotografii, znana Hala Gąsienicowa, jeden z naszych licznych przepięknych zakątków górskich, potem perła polskich Tatr — Czarny Staw Gąsienicowy —, mieniący się wszystkimi barwami od różowej i seledynowej aż do głębokiej czerni, no, a potem pierwsza „klamra“!

Zaczyna się prawdziwa „wspinaczka“ górską. Co za emocja! To już coś innego, niż wchodzenie na Górę Zamkową w Rytrze, nawet niż wejście na Radziejową. Spisujemy się wszyscy doskonale i o g. 12 jesteśmy na przełęczy. Czekają nas nagroda za nasz trud: jesteśmy wysoko w górach, dokoła nagie turnie, przed nami dolina Pięciu Stawów Polskich i kilka potężnych pasm górskich z Hrubym Wirchem na pierwszym planie. Z lewej strony spogląda majestatycznie Gałuch, przed nami Rysy i Wysoka, tam dymi Krywań. Patrzymy, podziwiamy. Jest nam dobrze na górze, oddychamy wszyscy szerzej, swobodniej, ogarnia nas radość, świadomość młodości, siły i zdrowia.

Ale i inna nagroda czeka nas jeszcze: dostajemy skromną dawkę „rządowej“ czekolady, wypadek stanowczo godny wzmianki.

Po upływie pół godziny, schodzimy wygodną ścieżką wdół do doliny Pięciu Stawów Polskich. Tutaj wycieczka rozdziela się na dwie grupy. Cztery osoby, w tej liczbie i autor-ka niniejszego, oddzielają się od reszty towarzysstwa i śpieszą przez Świstówkę i Opalone do Morskiego Oka, by jeszcze tegoż dnia wejść na Mnicha, igłę, położoną nad Morskim Okiem (2064 m.). Dziesięciu pozostaje nad Wielkim Stawem w dolinie Pięciu Stawów,

gospodynie krzątała się koło „kocherów“ i urządzają ponoć lukullusową ucztę, połączoną ze śpiewami na temat wyprawy na Mnicha. Po sjeście udają się do wodospadu Wielkiej Siklawy, stąd—do schroniska nad Morskiem Okiem, gdzie wypatrują nadejście hultajskiej czwórki.

Czwórka ta przeżywa tymczasem popołudnie pełne wrażeń. O g. 15 m. 30 wychodzimy ze schroniska, zaopatrzeni w 30-metrową linę, czekoladę i cytryny, i po upływie 2 godzin jesteśmy w dolince za Mnichem u stóp igły. Po krótkiej, a niezbyt trudnej wspinaczce dostajemy się na znany trawniczek pod płytą, od której zaczyna się właściwa wyprawa. Tutaj zostawiamy buty, wierzchnie okrycia, któreby mogły ewentualnie krępować swobodę ruchów i—jazda! Kierujący wyprawą kolega, asekurowany liną od dołu, przechodzi przez pionową trzymetrową płytę o nader skąpych chwytach i, ulokowawszy się w szczelinie skalnej, asekurowuje, a chwilami poprostu ciągnie w górę obie koleżanki i kolegę. Po przejściu przez tę płytę (najtrudniejsze miejsce) następuje partja łatwa, emocjonująca o tyle tylko, że droga jest mocno eksponowana, zatem o skręcenie karku nietrudno. Wreszcie jesteśmy na szczycie. Zdobycie tej iglicy daje zadowolenie jedynie ze względów technicznych, silniejszych wrażeń estetycznych nie dostarcza. To też zaraz zaczyna się schodzenie, oczywiście inną drogą. Cie awem jest przyjscie przez t. zw. „konia skalnego“; nazwa pochodzi stąd, że przechodzi się przezeń, siadając okrakiem i zlekka podskokiem posuwając się naprzód. Przewodnik nasz zarzuca następnie na przewieszkę (wystający rąbek skalny) linę i spuszcza nas kolejno wdół na miejsce, gdzie znajdują się nasze buty. Sam zjeżdża ostatni, ściągając zarazem linę. Zadowolony z siebie i zgłodniały przychodzimy o g. 20 m. 30 do schroniska nad Morskiem Okiem, gdzie nas już od godziny niespokojnie oczekują pozostali wycieczkowicze. Nocleg tym razem przedstawia się dużo gorzej, niż na Hali, ale, że jesteśmy znużeni drogą i wrażeniami, śpiemy wybornie.

Piątek, 12.VIII. Dzień pochmurny, gęste mgły raz po raz zakrywają góry, a więc ruszamy, zanim deszcz spadnie. Idziemy wzdłuż brzegu Morskiego Oka, następnie przez Zwierzyniec ks. Hohenlohego, mijamy granicę Czesko-słowacką, wchodzimy na polanę Pod Żabiem, następnie doliną Białej Wody na polanę Pod Wysoką i ścieżką wygodną, ale nieciekawą, już pod zas ulewy docieramy do Świstowej. Ze względu na niepogodę jesteśmy zmuszeni zmienić pierwotny plan i, zamiast przez Rohatkę i Staroleśną, idziemy brzegiem Zmarzłego Stawu na Polski Grzebień, szeroką przełęcz pod Gerlachem, wysokości 2330 m. Tutaj zostawiamy plecaki i wychodzimy na szczyt Małej Wysokiej (2429 m.), skąd roztacza się jeden z najwspanialszych widoków tatrzańskich. O zmroku już scho-

dzimy do Śląskiego Domu, gdzie też nocujemy. Planowany jest Garluch na sobotę. Niestety, mgły i niepogoda znów krzyżują nasze plany. O g. 10 ruszamy wygodną leśną drogą do pobliskiego Szmeksu, pięknie położonej stacji klimatycznej o wytwornych willach, czystych wysypanych żwirem drogach i wspaniałej florze. Cały Szmeks robi wrażenie wzorowo pielęgowanego ogrodu kwiatowego. Wałęsamy się kilka godzin po Szmeksie, o g. 15 wychodzimy przez Hrebienok do Kamziku. Ponieważ jest jeszcze dość wcześnie, zwiedzamy wodospady w dolinie Zimnej Wody, a na noc wracamy do Kamziku. Przysłowie: „Kto późno przychodzi, ten sam sobie szkodzi“ okazało się najzupełniej słusznem: dostaliśmy nocleg na werandzie i to dla 14 osób zaledwie pięć sienników i jeden koc.

Sobota. Zmarzliśmy porządnie, wobec czego chętnie zrywamy się rano ze snu i o g. 8 m. 30 ruszamy do schroniska Teryho'ego, które słynie jako najwyżej położone w Tatrach (2016 m.). Jest ono bardzo małe, dach jego posiada specjalną konstrukcję dla ochrony przed wichrem. Naskutek deszczu cofamy się do Kamziku, potem do Szmeksu, skąd już tramwajem jedziemy do Szczyrbskiego Stawu. Jazda jest wspaniała, po jednej stronie mamy góry, wciąż groźnie zachmurzone, po drugiej—jasny, słoneczny, rozległy krajobraz. Po 45 m. jesteśmy przy Szczyrbskim Plesie: ruch, gwar, muzyka, dancing. Jest niedziela, ale sklepy otwarte; przed wielkim hotelem Mori chłopki czeskie w narodowych strojach zachwalają swe bogato haftowane roboty ręczne. Szczyrbskie jezioro już nie robi wrażenia stawu tatrzańskiego; urządzono na niem pływalnię, wzdłuż brzegu biegnie aleja z ławeczkami, w pobliżu znajduje się plac tenisowy. Z trudem dostajemy nocleg w jakiejś na szope zamienionej stajni. Już na Komziku nocleg był oplakany, tego zaś wogóle nie można nazwać noclegiem. Z trudem doczekaliśmy się ranka, na ten raz ciepłego i słonecznego, i już o g. 7 m. 45 jesteśmy w drodze do Popradzkiego Stawu.

Tutaj krótki postój, kilka zdjęć fotograficznych — i podążamy doliną Hińczownych Stawów na przełęcz Koptową. Już o 10-ej zjawia się nieodstępny niemal nasz przyjaciel—deszcz, który towarzyszy nam bez przerwy w drodze przez dolinę Koptową, Zawory, Walentkową, poczem zamienia się w istną zawieruchę na Liljowem. Zahartowani jednak kilkudniowymi trudami, mężnie stawiamy czoło zawierusze i mimo, że jesteśmy przemoczeni i zziębnięci, śpiewamy i dowcipkujemy bez przerwy. Po kilkugodzinnym marszu stoimy na Liljowem (1981 m.). Stąd już widać schronisko na Hali Gąsienicowej, pędzimy więc wdół.

O g. 19 m. 30 jesteśmy w schronisku, gdzie nam tym razem nawet nieuprzejma pospodyni wydaje się miłą. Wszak znów będziemy mieli ciepłą wodę do mycia, wysuszy-

אן אומגעהויערע פארמען-רייכקייט! יעדע געגנט האט אנדערע טראדיציאנעלע געבעקסן, יעדער יום-טוב האט ווידער זיינע פארמען: לייטערס, לאפעס, המן-טאשן, פייגעלעך א. א. א. א.

IV. דאס יידישע שטעטל

(א) דער מארק אינם שטעטל.
(ב) דאס יידישע געסל, וואס האט א ספעציפישן אויסזען, מיט די אלטע כאראקטעריסטישע הייזער.

V. יידישע טיפן (פרויען און מענער).

„שיינע יידן“ (אלטע בכבודיקע), רבנים, למדנים, בטלנים, ישיבה בחורים, בדחנים, שדכנים, בעל-מלאכות, וואסער-טרעגער, שמיים, משוגעים, „ל״ווינקעס“, רביצינס, מארק-זיצערקעס, קלאגערקעס, זאקן-שטריקערקעס, בעט-לערס א. א. א.

דאס זענען מער ווייניקער די הויפט-פונקטן וואס קענען צוזאמענגענומען געבן א בילד פון דער יידישער פאלקס-קונסט, פון יידישער שאפונג, און שטייגער אינם יידישן שטעטל.

פארשטייט זיך, אז מען קען נאך די רובריקן פארברייטערן. אבער דאס איז נישט נויטיק. איך האב דא נאך געוואלט אנזייכענען אן אלגעמיינעם פלאן פאר א קאלעקטיווער זאמלארבעט פאר א יידישן מוזיי אין א יידישן שטעטל.

די ארבעט איז אן אומגעהויער גרויסע, זי פאדערט זייער א סך איבערגעגעבנקייט. ס'מוזן אריינגעצויגן און ארגאניזירט ווערן די ארטיקע שטעטלידיקע פוחות, וואס זאלן פירן סיסטעמאטיש די ארבעט און זיין דער רונג וואס פארבינדט דאס שטעטל, מיטן צענטראלן יידישן מוזיי ביים יידישן וויסנשאפטלעכן אינסטיטוט.

אדרעס:

Tow. Przyjaciół Żydowskiego Instytutu
Naukowego
Wilno, W. Pohulanka 18.

my gruntownie w suszarni nasze rzeczy i wyśpiemy się wygodnie na sprężynowych łóżkach.

We wtorek dopiero o g. 11-ej żegnamy z wyszukaną grzecznością Cerbera i śpieszymy z Boczaniem i Kuźnicami do Zakopanego na dworzec kolejowy, skąd o g. 1 m. 30 wyjeżdżamy.

Nie koniec na tem. Do Sącza przyjeżdżamy o g. 20 m. 20, a pociąg do Rytra odchodzi o g. 4 m. 50. Nasz szlachetny zamiar pójścia pieszo spełzył dzięki niebywalej ulewie na niczem. Przesiedzieliśmy więc prawie 8 godzin w poczekalni 3-ej klasy na niewygodnych ławkach. Wreszcie o g. 5 m. 50 zajeżdżamy do Rytra; ze śpiewem, a raczej krzykiem i nadewszystko z wybornym apetytem wkraczamy do „Swobody“.

Wycieczka się skończyła, ale nasza czternastka zbliżyła się wzajemnie, a łączą nas nadal niezatarte wspomnienia, wspólnie przeżytych cudnych chwil tatrzańskich.

דאס ערשטע אויף וואס מיר שטעלן אפ אונזער אויפמערקזאמקייט, איז

I. די שול*

(א) דאס דרויסנדיקע בילד, פון די פארשידענע זייטן אויפגענומען, מאטעריאל פון וואס די שול איז געבויט א. א. וו. נאך א פאטאגראפישער אפאראט קען דאס אלץ גענוי איבערגעבן, מען קען זיך אויך אויס-העלפן מיט סקיצירן.

(ב) דער אינעווייניקסטער אויסזען. טיילמאל דארף מען אויך אויף די שול-בוידיםער ארומזוכן, ווייל מען קען דאָרט אויך אמאל געפינען אַנטיקן. בכלל, אויב ס'זאָלט זיך עפעס אַרויסנעמען פון די הענט פון די גבאים דארף מען עס טון, אויב ס'איז נויטיק דארף מען זיי געבן צו פארשטיין, אויב נישט — איז כאַטש פאַטאָגראַפירן.

II. בירגער-עלמינס

פאַטאָגראַפיעס פון פאַרשידענע פאַרצירונגען אויף די מצבות, ווי: בענטשנדיקע הענט, חיות, סטיליזירטע פרות אַדלערס, אויפשריפטן, מצבות אַרום וועלכע ס'גייען א סך מעשיות, אהלס פון צדיקים, אן אלגעמיין בילד פונם בית-עולם א. א. א.

III. די יידישע שטוב

(א) שבת-לייכטערס, בילדער אויף די ווענט, אלטע האפטערייען, מזרחן, בשמים-ביקסלעך, קיטלעך, גארטלעך, יארמעלקעס, האפטערייען אויף תפילין-זעקלעך, מצה-צודעקן, (בכלל היטן זיך אויף א סך אַנטיקן צווישן די פסחדיקע פליס: פוסות א. א. א.), טאצן, בעכערס, חנוכה-לעמפלעך, שבועות-לעך (אין א טייל געגנטן איז פאראן א מנהג אויף שבועות אויסשניידן פון פאפיר בילדער (סצענעס פון חומש און מיט דעם באַפוצן די פענסטער), אלטע מטבעות, קמיעות, שמירות, אלטע ספרים, מחזורים מיט בילדער, פארצירונגען א. א. א.

(ב) יידישע בגדים.

אין אלטע, פרומע יידישע הייזער זענען נאך ביז היינט אויפגעהיט געוואָרן די אלע יידישע קליידער (אין רבנישע משפחות) אַמבעסטן וואָלט דאָ געווען צו מאַכן מאַנעקינען, מוסטערן פון די קליידער.

1. אין וואָס גייט מען אינדערוואָכן און אין וואָס יום-טוב?

2. מענער און פרויען?

מוסטערן פון פארציטיקע בגדים. בפרט ביי די פרויען ווי: רייפקליידער, ראָטונדעס (מין פעלערניעס) א. א. א.

פארציטיקע צירונגען: שטערן-טיכלעך, ציטערנאָדל,

ברוסטטוך, שייטלעך א. א. א.

(ג) יידישע געבעקסן

פון היינט און אמאל. מען דארף לאָזן אויסבאקן מוסטערן פון געבעקסן פון שבתים, און פארשידענע יום-טובים. (א סך אלטע געבעקסן באַקט מען שוין נישט, נאָר מען געדענקט, ווי זיי האָבן אויסגעווען). מוסטערן פון ספעציעלע קינדער-געבעקסן א. א. א.

* זע פאָריקער אַרטיקל.

** די פארשידענע זאכן האָבן אַסאָמאַל ספעציעלע נעמען, דארף עמן עס איבעראַל אָנגעבן.

לאָמיר בויען אַ יידישן מוזיי!

שטעטלעך, און זענען זיי שוין יאָ פאַראן. האָבן זיי אזוי ווייניק פאַרשטענדעניש. פאלט דער גרויסער חוב אויפן יידישן סטודענט.

ווי איז דער אָרט וווּ דאָס אַלץ זאָל צונויפגע-
זאַמלט ווערן? אמת, מיר האָבן שוין היינט צו טאָג
אַ פאַר מוזייען: אין ווילנע, וואַרשע, לעמבערג, אָבער
דאָס זענען נישט מער ווי שטיקלעך פון מוזייען, וואָס
קענען אונז און דעם וויסנשאַפֿטלעך נאָך גאָרנישט זאָגן
פון דעם וואָס מיר פאַרמאָגן. און די מענטשן וואָס
פאַרנעמען זיך מיט דער אַרבעט, איז זיי די זאך אָפט
זייער טייער, אָבער ס'פעלט זיי צווייגסט די עלעמענט-
טאָרסטע זאכענסטעניש. און וואָס די ליבע האַנט היט
אויף, מאַכט צונוישט די אומוויסנקייט.

ס'מוז שוין נעמען אַ סוף צו אַט אזא אַרבעט.
מיר מוזן זיך היינט נעמען בויען אַ דאָך פאַר אונזער
אייגנס וואָס וואַלגערט זיך איבער שטעט און שטעטלעך,
פון דער גאָרער וועלט, מיר מוזן היינט בויען אַ היים
פאַר די איבערגעבליבענע רעשטלעך פונם יידישן לעבן
אינם שטעטל, וואָס גייט אונטער פאַר אונזערע אויגן.
מיר מוזן היינט בויען אַ צענטראַלן יידישן מוזיי.

אַן אָנהויב איז שוין געמאַכט געוואָרן. אַ קערן פון
אזא מוזיי איז פאַריקן יאָר געגרינדעט געוואָרן ביים
יידישן וויסנשאַפֿטלעכן אינסטיטוט אין ווילנע (זע און
לייען איבער: צוויי יאָר אַרבעט פאַרן יידישן וויסנשאַפֿט-
לעכן אינסטיטוט, ווילנע, 1927). ס'איז די איינציקע היינט
צו טאָג צענטראַלע יידישע וויסנשאַפֿט-אינסטיטוציע וואָס
פאַרבינדט די יידישע וויסנשאַפֿטלעך פון גאָר דער וועלט
און בויט דעם בנין פאַר דער אַלגעמיינע יידישער
שאַפונג. און אינסטיטוציע, וואָס בראש פון איר שטייען
געלערנטע און קעמפער פאַר דער יידישער קולטור, ווי:
ד"ר מ. ווינרייך, ז. רייזען, פראָפ. דובנאָוו, לעשנינסקי,
ד"ר שאַצקי, א. טשעריקאָווער א. אַנד.

אַן אָנהויב איז שוין געמאַכט געוואָרן. גאָר וויכ-
טיקע דאָקומענטן, חפצים, בילדער, האַפֿטערייען, שטייען
אויף די פאָליצעס פונם מוזיי פון י. וו. א. דאָס גרויסע
דאָרף ערשט אָבער געזאַמלט ווערן.

מיר פאַרמאָגן אַ היפש ביסל סטודענטן פון דער
פראַווינץ, וואָס פאַרן אַ היים אויף יום-טובים, קאַניקולן,
אָדער וואָס אַרבעטן אין די שטעטלעך, לאַנדקענטשאַפֿטס-
קרייזן אויף זייערע עקספּורסיעס באַזוכן, גייען דורך
פאַרשידענע שטעטלעך. פאַטאָגראַפֿן-קלובן אָט דאָס אַלץ
דאָרף זיך שטעלן צוהילף דעם י. וו. א. מען דאָרף
אַרגאַניזירן עקספּעדיציעס אין די פאַרוואַרפענע שטעט-
לעך, גרינדן קרייזן און זיי אַריינציען צו דער זאַמל-
אַרבעט א. א. וו. א. א. וו.

די איניציאַטיוו פון די אַלע אונטערנעמונגען וואָלט
באדאַרפט אַרויסגיין פון די לאַנדקענטשאַפֿטס-קרייזן.
לאַנדקענטשאַפֿט גייט דאָך צוזאַמען מיט פאָלקס-קענטשאַפֿט
ווי אזוי דאָרף פראַקטיש אויסזען די אַרבעט?

אַז מיר ווייסן נישט, וואָס מיר פאַרמאָגן איז היינט
נישט קיין נייעס. נישט וועגן ווייטע מקומות רעדט זיך
דאָ און נישט וועגן פאַרוואַרפענע שטעטלעך. נאָר אַפילו
פון נאָענטע, וואָס ליגן „אונטערן נאָז“, ווייסן מיר עפעס
וועגן זיי? וואָס דאָרטן איז דאָ אָדער געווען און שוין נישטאָ?
ווער ס'פאַרנעמט זיך מיט דער זאַמל-אַרבעט קאָן אויפ-
ציילן אַ היפש ביסל פאַקטן, וואָס זאָגן עדות פון אומ-
וויסנקייט און גלייכגילטיקייט. שרייבט אַ פריינט פון אַ
פּוילישן שטעטל, אַז „ביי זיי אין שול געפינט זיך אַן
אַלט תהלימל, די בלעטלעך זענען פאַרצירט מיט צייכונג-
גען. אַמאָל פלעגן קומען דייטשע קינסטלער און קאָפּירן
די צייכונגען...“ היינט וואַלגערט עס זיך אודאי ביי די
גבאים, און... אונזערע קינסטלער זיצן אין פאַריז און
זוכן מאַטיוון פאַר זייערע בילדער!

דאָס איז אַ פאָלקס-סטיל! — זאָגט צו מיר אַ חבר
פאַטראַכטנדיק די קאָסטימומען פון די פּוילישע פּויערטעס:
די בונטע קליידער, סטענגעס און פאַטשערקעס; די
שניצערייען פון די גוראַלעס. דאָס איז אַ פאָלקס-סטיל!
ווי זעט מען דאָס ביי אונז?

פאַרשטייט זיך, אַז מען גייט צו מיט אזא מאַס,
צערניט אַלץ ווי אַ נעפֿל, דאָס אויג, וואָס איז געווינט
צו בונטקייט, העלע, שרייאַקע פאַרבן, וועט גאָרנישט
דערזען, וואָס איז ווערט מען זאָל עס אַרייננעמען אינם
היכל פון דער פאָלקס-קונסט.

וואָרום די יידישע פאָלקס-קונסט האָט אירע איי-
גענע וועגן, וואָס זענען צונויפגעבונדן מיטן ספּעציפישן
יידישן לעבן. די יידישע שול האָט געמוזט זיין נידערי-
קער פאַרן קלויסטער, איר אויסזען האָט נישט געטאָרט
„רייסן די אויגן“ און דאָס גאַנצע יידישע לעבן האָט
זיך נישט געטאָרט „וואַרפֿן“ די גוישע שכנים, פּדי נישט
צו וועקן ביי זיי די גאָרנישט קריסטלעכע קנאה.

האָט זיך די יידישע קונסט געמוזט באַגרעניצן
אויף דו זאַכן, וואָס זענען נאָר באַשטימט פאַרן אייגענ-
עם, היימישן קרייז, פאַר דער יידישער שטוב, פאַר
דער שול, פאַרן בית-עלמין, אָט דאָס זענען די דריי
צענטרען וווּ ס'האָט זיך פאַרמאַכט די יידישע קונסט.
דאָ האָט זי אויסגעגאָסן איר פאַרמען-רייכקייט, איר
אייגנאַרטיקן אויסדרוק. דאָס מוז מען געדענקען!

און אַריין אין שטעטל! ס'מוז אַריינדרינגען אינם
פאַרוואַרפענטן שטעטל, דער לאַזונג: היט אויף אינזער
אייגנס! מען מוז אָנהויבן אַ גרויסע אַקציע: אויפקלערן
און זאַמלען, זאַמלען און אויפקלערן!

אין יעדן שטעטל איז פאַראן אַ יוגנט וואָס רייסט
זיך צו דער אַרבעט, ס'עפנט זיך פאַר איר אַ גרויס
געבויט, נאָר ס'פעלט די האַנט וואָס זאָל אויפן אָרט
פירן און אָנווייזן. ווער זאָל עס טון?

לערער און סטודענטן, ביי אַלע אומות-העולם
זענען די לערער די שומרים פון דער פאָלקס-קולטור.
זיי זענען די היטער פון די פאָלקס-אוצרות, און זיי
לערנען דאָס פאָלק צו האַלטן ווירדיק די ירושה פון
דורות. האָבן מיר נישט קיין יידישע אין די קליינע

KRONIKA

Konferencja Historyków Państw Wschodniej Europy i Słowiańszczyzny

Z inicjatywy Polskiego Towarzystwa Historycznego odbyła się w Warszawie w dniach 27, 28 i 29 czerwca b.r. Konferencja Historyków Państw Wsch. Europy i Słowiańszczyzny, na którą przybyli reprezentanci Uniwersytetów, Akademii, Towarzystw Naukowych etc. Mówcy mieli możliwość wypowiadania się w języku ojczystym mówcy lub też do wyboru w języku polskim albo francuskim. W komisjach i podkomisjach, wyłonionych przez Konferencję, ogłoszono około 20 referatów, z których wymienimy: prof. J. Rozwadowskiego (Kraków)—Uwagi o t.zw. pierwotnej ojczyźnie ludów słowiańskich; prof. F. Balodisa (Ryga)—Poszukiwania archeologiczne z późniejszego okresu żelaza na pograniczu etnograficznym słowiańsko - łotewskim; dr. M. Korduby (Lwów)—Potrzeba i organizacja zbierania nazw geograficznych; prof. N. Okuniewa (Praga Czeska)—Kilka cech charakterystycznych architektury Pskowa; prof. V. Sachaniewa (Praga Czeska)—W sprawie źródła motywów dekoracyjnych rosyjskiej sztuki ludowej; prof. L. C. Whartona (Londyn)—Historia drukarni w państwach Wschodniej Europy i w krajach słowiańskich.

Na Konferencji przyjęto 3 uchwały: 1) o utworzeniu Związku Historyków Wschodniej Europy i Słowiańszczyzny (projekt prof. M. Handelsmana z Warszawy), 2) o założeniu biuletynu informacyjnego (projekt prof. M.

Handelsmana), 3) o opracowaniu słownika starożytności słowiańskich (projekt prof. F. Bujaka ze Lwowa).

Powstały Związek ma na celu zbliżenie narodów Europy Wschodniej dla wspólnego badania dziejów tej części Europy i opiera się na Akademjach, Towarzystwach Historycznych i Wydziałach Humanistycznych względnie Filozoficznych Uniwersytetów. Związek będzie zmierzał do urzeczywistnienia swych celów przez: periodyczne zwoływanie konferencji delegatów; stałą wymianę wydawnictw; przygotowywanie wymiany profesorów i studentów; wydawanie wspólnego biuletynu, podejmowanie i wykonywanie zbiorowych przedsięwzięć naukowych.

Prezesem tymczasowego zarządu Związku obrano prof. J. B. Nowaka z Pragi Czeskiej, sekretarzem generalnym prof. J. Rutkowskiego z Poznania.

Uczestnicy Konferencji zwiedzili w czasie pobytu w Warszawie Zamek, Pałac w Łazienkach, Muzeum Narodowe i Archiwum Główne; po zamknięciu zaś Konferencji odjechali do Krakowa, którego zwiedzeniu poświęcili 1 dzień.

S. G.

II Zjazd słow. Geografów i Etnografów

W dniach 2—12 czerwca b. r. odbył się w Polsce II Zjazd słowiańskich geografów i etnografów. Instytucja ta powstała w 1923 r. na zjeździe w Pradze. Organizacją Zjazdu zajmowała się Komisja Geograficzna Polskiej Akademii Umiejętności w Krakowie. Zjazd liczył przeszło 400 delegatów, w tym ok. 150 z poza kraju; reprezentowane były wszystkie Uniwer-

Szymon Zajczyk

Rehabilitacja widokówki

(Na marginesie międzynarodowej wystawy pocztówki, projektowanej przez Związek A. K. M. K.)

Śród powodzi wszelkiego rodzaju pocztówek, wędrujących po Nowym i Starym Świecie, istnieje pewien rodzaj, który zwłaszcza powinien być miły i drogi sercu krajoznawcy. Nie mam na myśli pocztówki na „Prima Aprilis“ z symboliczną kłódką, zawieszoną na buzi teściowej, ani pocztówki z opuchniętym sercem (któż go nie zna?), przebitym strzałą, lub z panną w trykotach, ani też pocztówki z parką zakochaną przy pianinie, ani wreszcie pocztówki, utrzymane w stylu angielskiego „baby“ z nieodłącznymi akcesoriami w postaci „garnuszka“ i księżycy.

Chodzi mi wyłącznie o tak zwaną potocznie widokówkę, której znaczenie jako czynnika krajoznawczego jest b. wielkie. Tem niemniej pocztówka nie cieszy się zbyt wielkim powodzeniem wśród szerszych warstw młodzieży

i skazana jest na żywot marny, bo „motylkowy“. Porównanie do motyla wydaje się dość trafne, bowiem, zarówno jak motyla, żywot pocztówki nie trwa dłużej nad kilka dni. Pan X. kupuje widokówkę i, załączając kilka serdecznych ukłonów, wysyła pannie Y. Ta po przeczytaniu napewno wrzuci ją do kosza, gdyż, o ile do listów mają jeszcze ludzie czasami sentyment i je skrzętnie przechowują, o tyle są nieubłagani w stosunku do karty pocztowej, po jednej stronie zaopatrzonej w „widoczek“, a po drugiej w słów kilka. Jedynie wśród rzesz filatelistów obdarza się pocztówkę większym szacunkiem, ale w rękach filatelisty los pocztówki staje się niegodnym zazdrości: znaczek pocztowy, nalepiony po stronie „widoczka“, i brutalne ślady stempla kaleczą ją do cna.

Widokówka - fotografia (rozmiar 9×14; cena przeciętna groszy 10—20) powinna w życiu krajoznawcy odegrać taką rolę, jaka przypadła w udziale sztychom w książkach podróżniczych XVII i XVIII wieku. Żaden pamiątnik podróży nie zdoła zastąpić szeregu dobrych widokówek - fotografii, przywiezionych z wy-

sytety, Akademje i Towarzystwa geograficzne i etnograficzne Polski, Czechosłowacji, Jugosławii, Bułgarji i Rosji Sowieckiej; w charakterze gości przybyli uczeni francuzcy, włoscy, angielscy i amerykańscy.

Członkowie zagraniczni znaleźli pomieszczenie w pociągu kongresowym, który miał ich obwieźć po Polsce. Droga rozpoczęła się powitaniem gości w Dziedzicach dn. 2 czerwca i obejmowała następujące etapy: Katowice, Poznań, Gdynia, Warszawa, Wilno, Lwów, Borysław, Zakopane, Kraków. W każdej z tych miejscowości odbywały się posiedzenia naukowe, wycieczki, przyjęcia i uroczystości.

Uroczyste otwarcie Zjazdu nastąpiło w Warszawie dn. 5 czerwca. Utworzono 8 sekcji: 1) kartografia, geofizyka, geodezja, meteorologia, klimatologia, hydrografia; 2) geomorfologia i geologia; 3) fytogeografia; 4) zoogeografia; 5) antropogeografia; 6) antropologia, etnografia, etnologia; 7) geografia regionalna; 8) geografia historyczna i historia geografii. Posiedzenia sekcyjne odbywały się w Warszawie, Wilnie, Lwowie i Krakowie, plenarne — w Warszawie, Lwowie i Krakowie. Dnia 12 czerwca nastąpiło w Krakowie zamknięcie Zjazdu i ogłoszenie uchwał. Do najważniejszych (poza uchwałami natury organizacyjnej) należy wezwanie geografów słowiańskich do przeprowadzenia naukowego podziału Karpat z uwzględnieniem nazw ludowych dla ich części; sekcja etnograficzna uchwaliła rezolucję w sprawie pracy muzeologicznej i postanowiła na następnym Zjeździe utworzyć odrębne sekcje dla etnografii, antropologii i spraw wszechsłowiańskiego muzeum etnograficznego; zaapelowała do słowiańskich

towarzystw etnograficznych o prowadzenie studjów nad prozą i pieśnią ludową. Rezolucja w sprawie pogranicznych Parków Narodowych popiera podjętą przez Polskę i Czechosłowację realizację międzynarodowej współpracy nad ochroną przyrody, rozpoczętą na terenie Tatr, Pienin, Babiej Góry i Czarnohory.

Zjazd następny uchwalono odbyć w r. 1930 w Belgradzie.

i. n.

Czasopisma nadesłane

— „Allgemeine Bergsteiger-Zeitung“, Wien-München, 5 Jahrgang. Nr. 213, 214, 216, 217 (czerwiec-lipiec 1927).

— „Oesterreichische Touristen - Zeitung“, Wien, 47 Jahrgang. Nr. 6 (czerwiec 1927).

— „Przegląd Turystyczny“, organ Polskiego Towarzystwa Tatrzańskiego, Kraków. Rok III Nr. 5-6 (czerwiec 1927).

— „Wiadomości Geograficzne“, wydawnictwo Krakowskiego Oddziału Polskiego Towarzystwa Geograficznego, Kraków, rok V, zeszyt VII (lipiec 1927).

— „Ziemia“, dwutygodnik krajoznawczy ilustrowany, organ Polskiego Towarzystwa Krajoznawczego, Warszawa, rok XII, Nr. 1—12 (styczeń-czerwiec 1927).

— „Sport“, katalog książek polskich z dziedziny sportu, turystyki, fotografii i t. p. Warszawa, Główna Księgarnia Wojskowa.

— Biuletyn Miesięczny Oddziału Warszawskiego Polskiego Towarzystwa Krajoznawczego. Warszawa, rok I, Nr. 1, 3, 5 (luty-lipiec 1927),

cieczki. Z tego też względu widokówka jest dokumentem wprost bezcennym, dając możność odświeżania zaznanych niegdyś na jakiejś wycieczce wrażeń. Krajoznawca, zbierający w ten sposób pocztówki, powinien na odwrotnej stronie odnotować datę zwiedzenia danego obiektu. W systematyzowaniu tego rodzaju zbiorów, powinniśmy się kierować wyłącznie podziałem terytorjalnym. Taki zbiór robi może wrażenie nieco bezładne, ale wspa- niale odzwierciadla dzieje wycieczek, indywidualność i zamiłowania jego właściciela, gdyż zawiera fotografie obiektów, widzianych przez danego krajoznawcę na własne oczy. Istnieje również inny sposób gromadzenia pocztówek, polegający na „zbieraniu na temat“. Tematów jest nieskończone mnóstwo. Z nich krajoznawca może sobie kilka obrać, kierując się wyłącznie własnym widzimisię. Pozwalam sobie zaproponować czytelnikom kilka „tematów“: ulice, fizjonomia ruchu ulicznego, zabytki, drapacze chmur, góry, widoki z lotu ptaka, synagogi, wnętrza stylowe, typy Żydów polskich i t. d. i t. d. Gromadząc pocztówki w ten sposób, krajoznawca częstokroć odnajdzie cenne dla

danego „tematu“ obiekty, których brak wśród dotychczas wydanych pocztówek. Możliwem jest uzupełnianie tych luk własnymi zdjęciami (bardzo pożądane jest zachowanie rozmiaru zwykłej pocztówki t. j. 9×14).

Na zakończenie pozwolę sobie skreślić naszym miłośnikom pocztówki plan pracy na przyszłość:

1. Powinniśmy sami zbierać pocztówki i innych do tego zachęcać;

2. Powinniśmy stworzyć przy naszych kołach „giełdę pocztówki“, aby ułatwić sobie nabywanie pocztówek krajowych i zagranicznych;

3. Powinniśmy założyć własne wydawnictwo widokówki artystycznej pod kierunkiem zwłaszcza kolegów-architektów, następnie fotografów i malarzy.

Jednem słowem, powinniśmy dopiąć tego, aby sparafrazowane powiedzenie: „Pokaż mi Twoje pocztówki, a powiem Ci, kim jesteś“ — nie brzmiało tak zabawnie, jak brzmi obecnie.

